

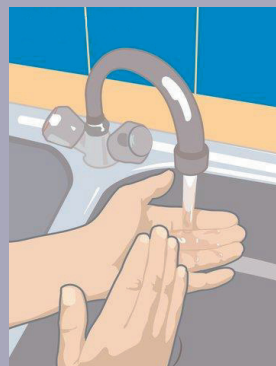


SERVIZIO SANITARIO REGIONALE
EMILIA-ROMAGNA



Regione Emilia-Romagna

Semplici gesti per una casa più sicura Cosa si deve fare



Des gestes simples pour une maison plus sûre
Que doit-on faire

تصرفات بسيطة لمنزل أكثر أماناً
ماذا يجب إتباعه

Простые меры предосторожности помогут
сделать ваш дом более безопасным
Что нужно



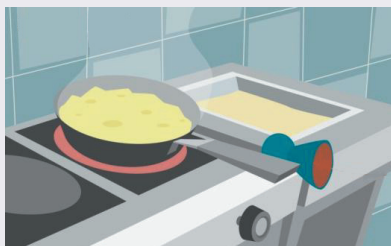
SERVIZIO SANITARIO REGIONALE
EMILIA-ROMAGNA
Azienda Unità Sanitaria Locale di Reggio Emilia

Dipartimento di Sanità Pubblica

Incidenti domestici



Non lasciare il fuoco acceso incustodito.



Sorvegliare i bambini in cucina, gli alimenti bollenti causano a te e al tuo bambino gravissime ustioni. Attenzione ai fornelli!

Accidents domestiques

الحوادث المنزلية.

Несчастные случаи в домашних условиях

Ne jamais laisser une flamme sans surveillance

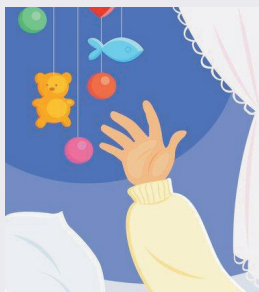
لا تترك الموقد عاملاً بدون رقابة.

Не оставляйте включенных горелок без присмотра.

Surveiller les enfants dans la cuisine, les aliments bouillants peuvent causer de graves brûlures.
Attention à la gazinière!

راقب الأطفال في المطبخ، المواد الغذائية الساخنة جداً تسبب حروق خطيرة لك ولطفلك.
انتبه للأفران.

Не оставляйте детей на кухне без присмотра.
Кипящие пищевые продукты могут стать причиной тяжелейших ожогов у вас или у вашего ребенка.
Будьте внимательны при обращении с плитой!



Non lasciare il bambino in casa da solo o incustodito su tavoli, fasciatoi, vasche da bagno e scale.



Tenere farmaci, detersivi, insetticidi e sostanze chimiche in genere lontano dai bambini e chiusi in un armadietto a chiave.

Ne pas laisser un enfant seul à la maison, ne pas le laisser sur les tables, tables à langer, baignoires ou marches sans surveillance.

لا تترك الأطفال بالمنزل بمفردهم أو بدون رقابة على الموائد و مسند تغيير الطفل وأحواض الاستحمام أو على السلم.

Не оставляйте ребенка одного дома или без присмотра на столах, пеленальных столиках, в ванне и на лестнице.

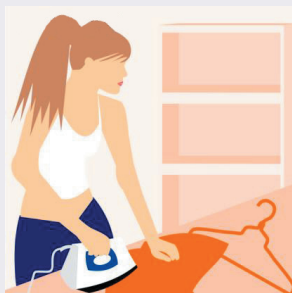
Conserver les médicaments, les lessives et tous les produits dangereux hors de la portée des enfants et fermés à clé dans un placard.

احتفظ بالأدوية والمواد المنظفة والمبيدات والمواد الكيميائية عامة في مكان بعيد عن متناول الأطفال و بداخل دولا ب مغلق بمفتاح.

Храните лекарства, моющие средства, средства для борьбы с насекомыми и другие химические вещества в недостижимом для детей месте. Держите их в шкафчике, закрывающемся на ключ.



Non fumare a letto. Rischio di addormentarti!



Non usare elettrodomestici con le mani bagnate
o con spine e fili danneggiati.
Non utilizzare prese elettriche danneggiate.

Ne pas fumer au lit. Il y a le risque de s'endormir!

لا تدخن بالسرير. خطر إذا غالبك النعاس.

Не курите в постели, т.к. при этом вы рискуете заснуть!

Ne pas utiliser les électroménagers si on a les mains mouillées ou si les fils électriques/fiches sont endommagés. Ne pas utiliser des prises électriques endommagées.

لا تستخدم الأجهزة الكهربائية المنزلية بأيدي مبتلة أو عندما يكون القابس أو بالسلك أي تلف.

لا تستخدم مقابس كهربية تالفة.

Не пользуйтесь электроприборами, если у вас мокрые руки, или если их провода и штепсели повреждены.

Не используйте поврежденных розеток.



Non installare stufe a gas e caldaie a fiamma libera nelle camere da letto o utilizzare la stessa canna fumaria per più di un impianto.



Attenzione alle cadute da scale, sgabelli (è meglio evitarne l'uso se si è in casa da soli).
Proteggi gli spigoli dei mobili se hai un bambino piccolo.

Ne pas installer de radiateurs à gaz ni de chaudières à flamme libre dans les chambres à coucher. Ne pas utiliser le même conduit de fumée pour plusieurs installations.

لا تركيب دفايات الغاز أو السخانات ذات الشعلة الحرة في غرف النوم ولا تستخدم نفس المدخنة لأكثر من جهاز.

Не устанавливайте газовых печей и отопительных котлов с открытым пламенем в спальнях. Не присоединяйте к одному дымоходу несколько приборов.

Attention aux chutes d'échelle et tabouret (mieux vaut ne pas s'en servir si on est seuls à la maison). Protéger les coins des meubles s'il y a des petits.

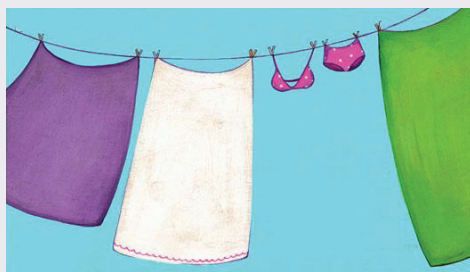
احذر السقوط من على السلم أو من فوق الكراسي التي بدون مسند (يفضل عدم استخدامها إذا كنت وحدك بالمنزل)
أمن حواف الأثاث إذا كان لديك طفل صغير.

Будьте внимательны и осторожны на лестнице или при использовании табуреток (не используйте их, если вы находитесь дома одни). Закройте острые углы мебели, если у вас есть маленький ребенок.

Norme igieniche



Lavarsi le mani frequentemente.



Lavare a 60° le lenzuola e gli indumenti di cotone



Pulire con acqua e ammoniaca il frigorifero.
Tenere separati i cibi cotti da quelli crudi.

Conseils d'hygiène

قواعد صحية.

Правила гигиены

Se laver fréquemment les mains.

اغسل الأيدي باستمرار.

Часто мойте руки.

Laver les draps et les vêtements en coton à 60°.

اغسل أغطية الأسرة والملابس القطنية في 60 درجة مئوية.

Постельное белье и хлопчатобумажную одежду
стирайте при температуре 60°.

Nettoyer le réfrigérateur à l'eau avec un peu
d'ammoniaque. Séparer les aliments cuits des crus

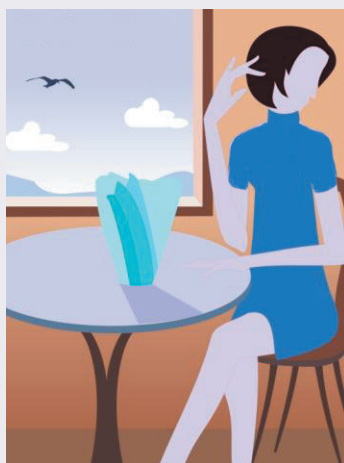
نظف الثلاجة بالماء والنشادر.
افصل المأكولات المطهوه عن النيئة.

Мойте холодильник водой с добавлением аммиака.

Храните сырые пищевые продукты отдельно от
готовых.



Lavare con acqua calda e detergente
pavimenti e superfici.
Disinfettare con varechina il WC.



Aprire le finestre più volte al giorno
per far entrare aria nelle stanze.

Laver les sols et les surfaces lavables à l'eau chaude avec un peu de détergent. Désinfecter le WC à l'eau de Javel.

اغسل بالماء الدافئ والمنظفات الأرضيات والأسطح.
طهر الحمام بالمبيضات " هيبوكلوريت الصوديوم "

Полы и поверхности мойте горячей водой с моющим средством.

Для дезинфекции санузлов используйте хлорсодержащие моющие средства.

Aérer les pièces plusieurs fois par jour.

افتح النوافذ أكثر من مرة في اليوم لتسمح بدخول الهواء للغرف.

Открывайте окна несколько раз в день, чтобы проветрить помещения.

Emergenze - Numeri utili

115 Vigili del fuoco

118 Emergenza sanitaria

La telefonata è gratuita.

Fornisci chiaramente:

- nome, cognome e numero di telefono dal quale state chiamando
- l'indirizzo esatto ove necessita l'intervento
- che cosa è successo
- il numero delle persone coinvolte
- la via più breve per raggiungere ed eventuali ostacoli sulla percorrenza (vie strette, accesso pedonale, ecc...)
- In caso di luoghi difficilmente identificabili mandate qualcuno incontro ai mezzi di soccorso per facilitare l'individuazione del sito ove necessita il soccorso
- Non riagganciate il telefono finchè non sarà l'operatore a dirvelo.

Urgences, Numéros utiles

115 Pompiers

118 SAMU

L'appel est gratuit.

Il faut donner clairement :

- son nom et prénom, numéro de téléphone du lieu d'appel
- l'adresse exacte nécessitant l'intervention
- le problème
- le nombre de personnes impliquées
- la route la plus rapide pour arriver et d'éventuels obstacles (rues étroites, accès piétons, etc...)
- si le lieu est particulièrement difficile à rejoindre, envoyez quelqu'un à l'encontre des secours pour les guider
- ne pas raccrocher le combiné si l'opérateur ne vous a pas dit de le faire.

للطوارئ – أرقام مفيدة.

115 قوات إطفاء الحريق.

118 طوارئ صحية.

المكالمة مجانية.

حدد بوضوح:

- الاسم، واللقب ورقم الهاتف الذي تتحدث منه.

- العنوان الصحيح للمكان المطلوب التدخل فيه.

- ماذا حدث.

- عدد الأشخاص المعنيين بالإغاثة.

- أقصر طريق للوصول للمكان وأي عقبات يحتمل وجودها بالطريق (طرق ضيقة، مداخل للمشاة وخلافه...)

- في حالة الأماكن التي يصعب تحديد هويتها ابعث بشخص يقابل وسائل الإغاثة لتيسير وصف الموقع الذي تلزمه الإغاثة.

- لا تغلق الهاتف حتى ينهي العامل الكلام.

Emergenze - Numeri utili

Экстренная помощь – Нужные номера телефонов

115 Пожарная служба

118 Скорая медицинская помощь

Звонки осуществляются бесплатно.

При обращении следует четко указать:

- имя, фамилию и номер телефона, с которого вы звоните
- точный адрес вызова
- повод обращения
- количество пострадавших
- кратчайший путь к месту вызова, возможные ограничения и затруднения по дороге (узкие улицы, пешеходная зона и т.д.)
- при вызове служб по адресам, которые трудно найти, рекомендуется отправить кого-нибудь для встречи машины, чтобы она смогла как можно скорее отыскать место, где требуется помощь
- не вешайте телефонную трубку до тех пор, пока вас не попросит об этом оператор.

Centro Antiveleni

Qualora si verifichi un evento potenzialmente pericoloso (sovradosaggio o scambio accidentale di farmaci, ingestione di piante, funghi, prodotti domestici o sostanze non note) è necessario valutare subito il rischio di intossicazione e contattare il centro Antiveleni più vicino.

- È necessario identificare nel modo più preciso possibile la sostanza con la quale si è venuti in contatto (nome commerciale del prodotto ed eventuali indicazioni di rischio in etichetta).
- Indicare le caratteristiche del prodotto
- Fornire indicazioni circa la dose assunta in modo accidentale o intenzionale (un sorso di un bambino sono circa 5 ml, di un adulto circa 15-30 ml).
- Comunicare la via di esposizione (inalazione, ingestione, contatto cutaneo, ecc..).
- Indicare il luogo e la durata dell'esposizione (in casa, al lavoro, luogo chiuso o aperto).
- Comunicare il tempo trascorso dall'esposizione e tempo tra esposizione e la comparsa di eventuali sintomi

Centri Antiveleni

Milano • Ospedale Niguarda tel. 02 66101029

Roma • Policlinico Gemelli tel. 06 3054343

Centre Anti-poison

En cas de surdosage ou prise accidentelle de médicaments, plantes, champignons, produits ménagers ou substances inconnues, il faut immédiatement évaluer le risque d'intoxication et contacter le centre anti-poison le plus proche.

- Il faut identifier du mieux possible la substance dangereuse (nom commercial du produit, indications des risques sur l'étiquette).
- Indiquer les caractéristiques du produit
- Fournir les indications sur la dose ingérée de manière intentionnelle ou pas (une gorgée d'un enfant correspond à environ 5 ml, 15-30 ml pour un adulte).
- Communiquer la voie d'exposition (inhalation, ingestion, contact cutané, etc...).
- Indiquer le lieu et la durée de l'exposition (domicile, travail, lieu clos ou à ciel ouvert).
- Communiquer le délai depuis l'exposition ainsi que le délai pour l'apparition des premiers éventuels symptômes.

Centres Anti-poison

Milano • Ospedale Niguarda tel. 02 66101029

Roma • Policlinico Gemelli tel. 06 3054343

مركز علاج السموم.

عند ملاحظة حدث قد يسبب خطر مثل (جرعة زائدة أو تبديل خاطئ في تعاطي الأدوية أو ابتلاع نباتات أو فطريات أو منتجات منزلية أو مواد غير محددة) من الضروري تقدير خطر التسمم فوراً واتصل بأقرب مركز لعلاج السموم.

من الهام أن تحدد بدقة المادة التي تسببت في حدوث الخطر (الاسم التجاري للمنتج وأي إرشادات للمخاطر قد توجد على الملصق الخاص بها).

وضح مواصفات المنتج
- وضح تقريباً الجرعة التي تم تناولها بصورة عفوية أو قصداً (الجرعة بالنسبة للأطفال حوالي 5 مل وللبالغين من 15 : 30 مل).

وضح طريقة التعرض لمصدر الخطر (بالاستنشاق أو البلع أو الملامسة الجلدية وخلافه...).

وضح مكان ومدة التعرض للخطر (في المنزل، أو العمل، وفي مكان مفتوح أو مغلق).

حدد الوقت الذي مضى على التعرض، وكذلك الفرق الزمني بين التعرض وظهور أي أعراض.

مراكز علاج السموم

هاتف: 02 66101029 • Ospedale Niguarda Milano

هاتف: 06 3054343 • Policlinico Gemelli Roma

Центр лечения отравлений

В потенциально опасных случаях (передозировка или ошибочный прием лекарства, прием внутрь растений, грибов, средств бытовой химии или неизвестных веществ) необходимо немедленно определить степень риска интоксикации и обратиться в ближайший центр лечения отравлений (Centro Antiveleni)

Необходимо как можно точнее определить, с каким именно веществом произошел контакт (коммерческое название продукта и возможно имеющиеся на этикетке указания об опасности).

Укажите характеристики продукта

- Сообщите, сколько приблизительно вещества было принято случайно или намеренно (объем глотка ребенка составляет около 5 мл, взрослого - около 15-30 мл).

Сообщите, каким образом отравляющее вещество попало в организм (вдыхание, прием внутрь, при контакте с кожей и т.д.)

Укажите место и продолжительность воздействия (дома, на работе, в закрытом помещении или на открытом воздухе).

Сообщите, сколько времени прошло от начала воздействия, а также временной интервал между началом воздействия и моментом появления возможных симптомов.

Центры лечения отравлений

Milano • Ospedale Niguarda tel. 02 66101029

Roma • Policlinico Gemelli tel. 06 3054343